



- (D) Anleitung für Montage und Betrieb** - Codetaster CTR 1b / CTR 3b
- (GB) Installation and Operating Instructions** - Digital coder CTR 1b / CTR 3b
- (F) Instructions de montage et d'utilisation** - Clavier à code CTR 1b / CTR 3b
- (NL) Montage- en bedieningshandleiding** - Codeschakelaar CTR 1b / CTR 3b
- (E) Instrucciones para montaje y funcionamiento** - Pulsador codificado CTR 1b / CTR 3b
- (I) Istruzioni per il montaggio e l'uso** - Tasto codifica CTR 1b / CTR 3b
- (P) Instruções de montagem e funcionamento** - Sensor de código CTR 1b / CTR 3b
- (PL) Instrukcja montażu i eksploatacji** - Sterownik kodowy CTR 1b / CTR 3b
- (H) Szerelési és üzemeltetési utasítás** - CTR 1b / CTR 3b Kódkapcsoló
- (CZ) Montážní a provozní návod** - Kódový spínač CTR 1b / CTR 3b
- (RUS) Руководство по монтажу и эксплуатации** - Клавиша с кодом CTR 1b / CTR 3b
- (SLO) Navodilo za montažo in obratovanje** - Kodno stikalo CTR 1b / CTR 3b
- (N) Veiledning for montering og bruk** - Kodetrykknapp CTR 1b / CTR 3b
- (S) Anvisning för montering och drift** - Kodknapp CTR 1b / CTR 3b
- (FIN) Asennus- ja käyttöohje** - Koodipainike CTR 1b / CTR 3b
- (DK) Vejledning til montage og drift** - Kodetastatur CTR 1b / CTR 3b

| | | |
|--------------|-------------------------|------------|
| (D) | DEUTSCH | 4 |
| (GB) | ENGLISH | 12 |
| (F) | FRANÇAIS | 19 |
| (NL) | NEDERLANDS | 27 |
| (E) | ESPAÑOL | 35 |
| (I) | ITALIANO | 43 |
| (P) | PORTUGUÊS | 51 |
| (PL) | POLSKI | 59 |
| (H) | MAGYAR | 67 |
| (CZ) | ČESKY | 75 |
| (RUS) | РУССКИЙ | 83 |
| (SLO) | SLOVENSKO | 93 |
| (N) | NORSK | 100 |
| (S) | SVENSKA | 107 |
| (FIN) | SUOMI | 114 |
| (DK) | DANSK | 122 |



| | |
|-------|------------|
| | 130 |
|-------|------------|

- Рис. 1** **Монтаж клавиатуры**
- Рис. 2** **Монтаж блока обработки данных**
- Рис. 3** **Подключение CTR 1b (импульсное управление)**
- Рис. 4** **Режим «двух ворот» с управлением от реле K1 и K2 (CTR 3b)**
- Рис. 5** **Подключение CTR 3b (управление направлением движения ворот и стоп/удержание)**

1 Клавиши с кодом CTR 1b и CTR 3b

обработки данных и клавиатуру. Оба эти модуля соединены между собой с помощью обычного двухжильного провода, который может быть укорочен до любой длины (длина при поставке пять метров) или же удлинен, однако не более, чем до 20 метров. Для удлинения кабеля разрешается использовать только гибкий провод с сечением не менее 0,75 мм²!

В этом соединительном проводе имеется лишь не представляющее опасности низкое напряжение и провод защищен от саботажа. Это означает, что манипулирование с этим кабелем или с клавиатурой не приводит к нежелательным действиям включения устройства обработки данных. В то время как клавиатуру монтируют снаружи, устройство обработки данных всегда необходимо помещать в защищенном от несанкционированного доступа месте, так как к нему подсоединяются провода системы управления, например, устройством привода ворот, и становится возможным ввод кода доступа.

Код доступа представляет собой двух - пятизначный цифровой код, который Вы можете выбрать по своему усмотрению.



Указание:

Пожалуйста, помните о том, что между цифровыми клавишами «0» и «8» отсутствует какое-либо различие. Следовательно, ввод, к примеру, чисел «1842» и «1042» приводит к одинаковым результатам!

В состоянии поставки ячейки памяти для кодов доступа свободны или соответственно их содержимое стерто. Правильно введенные данные, изменения и стирание содержимого памяти фиксируются в запоминающем устройстве и эта информация защищена от исчезновения напряжения.

Максимальная нагрузка контактов выходного реле
(беспотенциальный переключающий контакт):

| | | |
|----------|---------------------|---|
| Выход .6 | Размыкающий контакт | Максимальная нагрузка контакта: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC |
| Выход .8 | Замыкающий контакт | |
| Выход .5 | Общий контакт | |

Мощность или потребляемый ток:

| Напряжение | Режим готовности | | максимально | |
|--------------|------------------|--------|-------------|--------|
| | CTR 1b | CTR 3b | CTR 1b | CTR 3b |
| 230/240 V AC | 0,6 W | 2 W | 2 W | 5 W |
| 24 V AC/DC | 10 mA | 10 mA | 100 mA | 120 mA |

Для обеспечения максимально возможной устойчивости к помехам необходимо также подсоединить заземление (PE).

2 Инструкция по обслуживанию CTR 1b

2.1 Задание или изменение кода доступа (CTR 1b)

С помощью выключателей S1..4 могут быть введены или изменены ➤

четыре различных кода доступа (для четырех пользователей), каждый из которых вызывает одинаковые функции переключения выходного реле K1.

1. Установите в положение ВКЛ (“ON”) желательный выключатель S1...4 (только один!) на устройстве обработки данных.
2. Задайте желательный код доступа с помощью цифровых клавишей 1...9 (не менее двух цифр и не более пяти цифр). Каждое нажатие клавиши подтверждается коротким звуковым сигналом.
3. Снова установите в положение ВЫКЛ (“OFF”) соответствующий выключатель S1...4. В случае успешного задания или изменения кода доступа будет подан подтверждающий звуковой сигнал продолжительностью примерно две секунды.

2.2 Стирание кода доступа (CTR 1b)

Любой код доступа, введенный с помощью выключателей S1...4, может быть стерт из запоминающего устройства таким образом, что в эту ячейку памяти больше не может быть записан какой-либо вводимый код.

1. Установите в положение ВКЛ (“ON”) желательный выключатель S1...4 (только один!) на устройстве обработки данных.
2. Нажмите клавишу «Ключ». О подтверждении нажатия сигнализирует короткий звуковой сигнал.
3. Снова установите в положение ВЫКЛ (“OFF”) соответствующий выключатель S1...4. В случае успешного стирания кода доступа Вы услышите подтверждающий звуковой сигнал продолжительностью примерно две секунды.

2.3 Функция CTR 1b

Клавиша кодирования CTR 1b имеет один релейный выход (K1), с помощью которого реализуется функция «Импульс».



1. Введите с помощью цифровых клавиш 1...9 один из заданных ранее кодов доступа. Каждое нажатие клавиши подтверждается коротким звуковым сигналом.

Примечание:

Перед вводом требуемого кода доступа может быть нажато сколь угодно большое число цифровых клавиш, если Вы хотите исключить возможность запоминания кода лицом присутствующим при нажатии клавиш. Для сравнения с заданным ранее кодом доступа устройство анализирует лишь пять клавиш, нажатых последними перед клавишей «Ключ».

2. В заключение нажмите клавишу «Ключ» и держите ее в нажатом положении при необходимости.
 - Если цифры, введенные перед нажатием клавиши «Ключ», совпадают с заданным ранее кодом доступа, то реле K1 втягивается не менее, чем на одну секунду и осуществляется соответствующая функция (например, пуск привода ворот). Если клавиша «Ключ» удерживается в нажатом положении дольше одной секунды, то реле K1 находится во втянутом положении в течение всего этого времени, однако, не более, чем пять секунд. После отпускания реле имеется возможность в течение 20 секунд с помощью любой клавиши снова осуществить вышеуказанную функцию.
 - Если же введенная комбинация цифр не соответствует заданному ранее коду доступа, то об этом сигнализируют три коротких звуковых сигнала и происходит блокировка клавиатуры на время 10 секунд. Об окончании блокировки клавиатуры указывает звуковой сигнал продолжительностью примерно две секунды.

3 Инструкция по обслуживанию CTR 3b

3.1 Задание или изменение кода доступа (CTR 3b)

С помощью выключателей S1 и S2 в случае этого устройства могут быть заданы или изменены два кода доступа.

В случае режима «двух ворот» код доступа, вводимый с помощью выключателя S1, соответствует реле K1, а код доступа, вводимый с помощью выключателя S2 относится к реле K2.

В режиме «выбора направления» коды доступа, введенные с помощью выключателей S1 и S2, служат в качестве средства подготовки к срабатыванию функции «открывания» (реле K1) и функции «закрывания» (реле K2).

1. Установите в положение ВКЛ (“ON”) желательный выключатель S1 или S2 (только один!) на устройстве обработки данных.
2. Задайте желательный код доступа с помощью цифровых клавишей 1...9 (не менее двух цифр и не более пяти цифр). Каждое нажатие клавиши подтверждается коротким звуковым сигналом.
3. Снова установите в положение ВЫКЛ (“OFF”) соответствующий выключатель S1 или S2. В случае успешного задания или изменения кода доступа будет подан звуковой сигнал продолжительностью примерно две секунды.

3.2 Стирание кода доступа (CTR 3b)

Любой код доступа, введенный с помощью выключателей S1 или S2, может быть стерт из запоминающего устройства таким образом, что в эту ячейку памяти больше не может быть записан никакой вводимый код.

1. Установите в положение ВКЛ (“ON”) желательный выключатель S1 или S2 (только один!) на устройстве обработки данных.



2. Нажмите клавишу «Ключ». О подтверждении нажатия сигнализирует короткий звуковой сигнал.
3. Снова установите в положение ВЫКЛ (“OFF”) соответствующий выключатель S1 или S2. В случае успешного стирания кода доступа Вы услышите подтверждающий звуковой сигнал продолжительностью примерно две секунды.

3.3 Функции CTR 3b

Клавиша кодирования CTR 3b имеет три релейных выхода (K1, K2 и K3). С помощью реле K1 и K2 может быть на выбор реализован режим «двух ворот» или режим «выбора направления», с помощью реле K3 можно вызвать на выбор режим «звонок/ 3-минутное освещение» или режим «стоп/удерживание». Функции реле K3 не зависят от заданного ранее кода доступа и всегда могут быть осуществлены путем нажатия клавишей «стоп» (“Stop”) или «звонок/свет».

3.3.1 Режим «двух ворот» с управлением от реле K1 и K2.

Для осуществления режима «двух ворот» выключатель S3 должен быть установлен в положение ВЫКЛ (“OFF”) (положение при поставке). При этом код доступа, введенный с помощью выключателя S1, относится к реле K1, а код доступа, введенный с помощью выключателя S2, относится к реле K2.

1. Введите с помощью цифровых клавишей 1...9 один из заданных ранее кодов доступа. Каждое нажатие клавиши будет подтверждаться коротким звуковым сигналом (см. примечание в пункте 2.3!).
2. Нажмите в заключение клавишу «Ключ» и держите ее в нажатом положении при необходимости.
 - Если цифры, введенные перед нажатием клавиши «Ключ», совпадают с заданным ранее с помощью выключателя S1 ➤

или S2 кодом доступа, то реле K1 или K2 втягивается не менее, чем на одну секунду и осуществляется соответствующая функция. Если клавиша «Ключ» удерживается в нажатом положении дольше одной секунды, то реле K1 или K2 находится во втянутом положении в течение времени нажатия клавиши, однако, не более, чем пять секунд.

После отпускания реле имеется возможность в течение 20 секунд с помощью любой клавиши снова вызвать выполнение вышеуказанную функции.

- Если же введенная комбинация цифр не соответствует заданному ранее коду доступа, то см. пункт 2.3!

3.3.2 Режим «выбора направления» с управлением от реле K1 и K2

Для осуществления режима «выбор направления» выключатель S3 должен находиться в положении ВКЛ (“ON”).

При этом клавиша и направление «открывание» связаны с реле K1, а клавиша и направление «закрывание» связаны с реле K2.

1. Введите с помощью цифровых клавишей 1...9 один из заданных ранее кодов доступа. Каждое нажатие клавиши подтверждается коротким звуковым сигналом (см. примечание в пункте 2.3!).
2. Нажмите в заключение клавишу «ключ».
 - Если цифры, введенные перед нажатием клавиши «Ключ», совпадают с заданным ранее с помощью выключателя S1 или S2 кодом доступа, то правильный ввод кода доступа будет подтвержден звуковым сигналом продолжительностью две секунды и начнется отсчет промежутка времени продолжительностью 20 секунд.
 - Если же введенная комбинация цифр не соответствует заданному ранее коду доступа, то см. пункт 2.3!



3. Теперь нажмите клавишу «открывание» или «закрывание».

- Если в течение этого промежутка времени продолжительностью 20 секунд будет нажата клавиша «открывание» или «закрывание», то реле К1 или К2 втягивает не менее, чем на одну секунду и осуществляется соответствующая функция. Если клавиша «закрывания» или «открывания» удерживается в нажатом положении дольше одной секунды, то реле К1 или К2 остается втянутым в течение всего этого промежутка времени, однако, не дольше, пяти секунд.
- После отпускания реле К1 или К2 в течение 20 секунд снова имеется возможность осуществить выполнение вышеуказанную функции. После этого происходит взаимная блокировка реле К1 и К2, то есть, когда реле К1 втянуто, реле К2 не может быть втянуто и наоборот.

3.3.3 Режим «звонок/ 3-минутное освещение» с управлением от реле К3

Для осуществления режима «звонок/3-минутное освещение» выключатель S4 должен находиться в положении «ВЫКЛ» (“OFF”) (положение при поставке оборудования). При этом клавиша «Стоп» (“Stop”) не действует.

- При нажатии клавиши «звонок/3-минутное освещение» реле К3 втягивает и находится во втянутом положении, пока клавиша нажата.
- Если клавиша «звонок/3-минутное освещение» находится в нажатом положении дольше четырех секунд, то реле К3 не отпускает максимум три минуты. При этом клавишу не требуется больше держать нажатой.
- При повторном нажатии клавиши «звонок/3-минутное освещение» в течении этих трех минут происходит преждевременное отпускание реле К3.

3.3.4 Режим «стоп/удержание» с управлением от реле К3

Для осуществления режима «стоп/удержание» выключатель S4 должен находиться в положении «ВКЛ» (“ON”). При этом клавиша «звонок/освещение» не функционирует.

- Если клавиша «Стоп» (“Stop”) не нажата, то реле К3 втянуто.
- При нажатии клавиши «Стоп» (“Stop”) происходит немедленное отпускание реле К3 и оно находится в этом положении в течение всего времени нажатия этой клавиши.
- Реле К3 также отпускает в том случае, когда устройство находится в режиме работы «Направление движения» и в течение упомянутого в этой связи интервала времени продолжительностью 20 секунд была нажата какая-то другая клавиша, кроме «открывание» или «закрывание».

Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС

Изготовителя: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Изделие: кодовый выключатель
Тип прибора: CTR 1b; CTR 3b

Указанное вышеизделие благодаря его проектированию, конструкции и изготовлению на нашей фирме соответствует основополагающим требованиям указанных ниже Директив. Это заявление утрачивает силу в случае внесения в изделие каких-либо изменений, которые не согласованы с нами.

Действующие положения, которым соответствует это изделие:

Директивы ЕС в отношении электромагнитной совместимости

EN 61000-6-1 08/2002

EN 61000-6-3 08/2002

Директива ЕС в отношении электрических приборов низкого напряжения 98/37/ЕС

Steinhagen, 01.12.1998



Axel Becker
Руководство фирмы